

the Milan Charter

Romanian Version

Carta de la Milano

“A apăra viitorul planetei și dreptul generațiilor viitoare din întreaga lume de a avea o viață prosperă și împlinită este marea provocare a secolului XXI. A înțelege legătura dintre protejarea mediului și echitate este esențială dacă dorim să extindem libertățile omului asupra generațiilor actuale și viitoare.”

Raportul de dezvoltare umană 2011

*Traducerea în limbile: coreeană, ebraică, japoneză, hindi, neogreacă, persană, polonă, portugheză, română, germană, turcă, vietnameză a fost efectuată de Universitatea Ca' Foscari din Veneția

Noi, femeii și bărbații, cetățeni ai acestei planete, semnăm acest document, numit Carta de la Milano pentru a ne asuma responsabilități clare privind dreptul la hrană, pe care îl considerăm un drept uman fundamental.

Considerăm că lipsa accesului la hrană sănătoasă, apă curată și energie constituie o încălcare a demnității umane.

Considerăm că numai acțiunea noastră colectivă, în calitate de cetățene și cetățeni, împreună cu societatea civilă, cu firmele și instituțiile locale, naționale și internaționale ne va putea aduce victoria în lupta cu marile provocări din domeniul hranei: combaterea denutriției, malnutriției și a risipei, promovarea egalității în ceea ce privește accesul la resursele naturale, garantarea unor strategii de durată cu privire la procesele de producție.

Semnând această Cartă de la Milano recunoaștem responsabilitatea generației actuale de a pune în practică acțiuni, tipuri de comportament și opțiuni care să garanteze apărarea dreptului la hrană al generațiilor viitoare și ne angajăm să solicităm luarea de decizii politice care să permită atingerea obiectivului fundamental de a garanta accesul la hrană, în mod egal, pentru toți.

Noi credem că:

- toți oamenii au dreptul de a avea acces la o cantitate suficientă de hrană sigură, sănătoasă și nutritivă, care să satisfacă nevoile alimentare personale pe tot parcursul vieții și care să permită o viață activă;
- hrana nu trebuie folosită niciodată ca instrument de presiune politică și economică;
- resursele planetei trebuie administrate în mod echitabil, rațional și eficient astfel încât să se evite exploatarea excesivă și avantajarea unora în detrimentul altora;
- accesul la surse de energie curată este un drept al tuturor, al generațiilor prezente și viitoare;
- este necesară reglementarea investițiilor în resursele naturale, pentru a garanta și a păstra intact accesul populațiilor locale la aceste resurse și la folosirea lor durabilă;
- administrarea corectă a resurselor de apă, care să țină seama de legătura dintre apă, hrană și energie, este fundamentală pentru a garanta tuturor dreptul la hrană.

Noi considerăm inacceptabil că:

- între indivizi și popoare există inegalități de nejustificat în ceea ce privește posibilitățile, capacitățile și oportunitățile;
- aproximativ 800 milioane de persoane suferă de foame cronică, peste două miliarde de oameni suferă de malnutriție sau, în orice caz, de carențe de vitamine și minerale; aproape două milioane de persoane sunt supraponderale sau suferă de obezitate;
- în fiecare an 1,3 miliarde de tone de alimente produse pentru consumul oamenilor sunt irosite sau se pierd în rețeaua alimentară;
- peste 5 milioane de hectare de pădure dispar, în fiecare an, producând daune grave biodiversității și populațiilor locale, cu efecte grave și asupra climei;
- resursele mării sunt exploatate în mod exagerat: peste 30% din cantitatea de produse din pescuit destinate comerțului care se exploatează depășește capacitatea acestora de a se regenera;
- nu este încă recunoscut la nivel mondial rolul femeilor, mai ales în producția agricolă și în asigurarea unei alimentații adecvate pentru familiile și copiii lor;
- resursele naturale, inclusiv pământul, pot fi utilizate în detrimentul așteptărilor și nevoilor populațiilor locale;
- există încă sărăcie la capitolul energie, adică lipsa sau accesul limitat la servicii energetice și instrumente de gătit eficiente, nu exagerat de costisitoare, nepoluante și care să nu dăuneze sănătății.

Suntem conștienți că:

- una dintre cele mai mari provocări ale umanității este cea de a hrăni o populație în continuă creștere fără a dăuna mediului înconjurător, cu scopul de a păstra resursele și pentru generațiile viitoare;
- hrana are un rol important în definirea identității fiecărui om și este una dintre componentele culturale ce individualizează și conferă valoare unui teritoriu și locuitorilor săi;
- putem crea condiții mai favorabile pentru accesul la o alimentație sănătoasă și suficientă în contextul urbanizării accelerate, chiar și prin procese participative și de includere în care se utilizează noile tehnologii;
- o educație alimentară corectă este fundamentală pentru un stil de viață sănătos și o mai bună calitate a vieții;
- cunoașterea și practicarea modalităților de producție, tradiționale sau avansate, este esențială pentru dezvoltarea sistemelor agricole, de la agricultura din gospodărie până la cea industrială;
- agricultorii, crescătorii și pescarii acționează în poziții esențiale pentru alimentația noastră; au drepturi și obligații egale vizavi de munca lor, fie că sunt mici întreprinzători fie că țin mari companii;
- suntem interconectați și suntem toți responsabili de protejarea mediului, pământului și teritoriului;
- marea are o importanță crucială pentru echilibrul planetei și necesită politici supranaționale: un ecosistem marin intact și sănătos este esențial pentru bunăstarea și sănătatea colectivă și pentru că pescuitul oferă locuri de muncă pentru milioane de oameni, iar peștele reprezintă, pentru mulți, singura sursă de substanțe nutritive de bună calitate;
- cercetarea științifică este un instrument esențial al dezvoltării și al îmbinării tradiției cu inovațiile: aplicațiile sale sunt prețioase pentru progres, protejând constant mediul înconjurător și biodiversitatea planetei noastre;
- pentru a face față pe termen lung provocărilor viitoare din domeniul alimentare este necesară o abordare sistemică, atentă la problemele mediului, la cele sociale, culturale și economice.

Pentru că știm că avem responsabilitatea de a lăsa drept moștenire o lume mai sănătoasă, mai egală și de durată pentru generațiile viitoare, în calitate de cetățene și cetățeni noi ne angajăm:

- să acordăm atenție și să fim conștienți de natura alimentelor cu care ne hrănim, informându-ne cu privire la ingredientele acestora, aprovenienței lor, a modului și locului în care au fost produse, cu scopul de a opta în cunoștință de cauză;
- să consumăm alimentele doar în cantitățile necesare, asigurându-ne că sunt consumate înainte de alterare; să le donăm dacă sunt în exces și să le conservăm astfel încât să nu se deterioreze;
- să evităm irosirea apei în toate activitățile de zi cu zi, casnice sau de producție;
- să cunoaștem și să protejăm mediul prin comportamente și acțiuni responsabile, precum reciclarea, recondiționarea și reutilizarea bunurilor de consum;
- să promovăm în cadrul familiei educația alimentară și cea pentru protecția mediului pentru a forma noi generații responsabile;
- să participăm activ la construirea unei lumi durabile, chiar și adoptând soluții inovatoare, rod al muncii, creativității și inventivității noastre.

Ca membri ai societății civile, noi ne angajăm:

- să facem auzită vocea noastră la toate nivelurile decizionale, cu scopul de a stimula proiecte pentru un viitor cu dezvoltare durabilă;
- să reprezentăm poziția societății civile în dezbateri și în procesul de formare a politicilor publice;
- să consolidăm și să completăm rețeaua internațională de proiecte, acțiuni și inițiative ce constituie o resursă colectivă semnificativă;
- să identificăm și să semnalăm punctele slabe și carențele din sistemele legislative cu privire la donarea alimentelor nevândute pentru a ne implica activ în recuperarea și redistribuirea surplusurilor;
- să promovăm instrumente care să apere și să sprijine veniturile agricultorilor, crescătorilor și pescarilor, stimulând mecanismele de asociere și cooperare și printre micii producători;
- să creștem valoarea micro-economiei ca formă avansată de dezvoltare și să promovăm relațiile directe dintre producători, consumatori și teritoriile de origine, chiar și în domeniul agriculturii contemporane;

În calitate de firme, noi ne angajăm:

- să aplicăm legislația din domeniul mediului și social și să sprijinim informarea de locuri de muncă să respecte drepturile angajaților și angajaților;
- să investim în cercetare promovând o mai bună diseminare a rezultatelor acesteia și dezvoltând-o în interesul colectivității, fără conflicte între sectorul public și cel privat;
- să promovăm diversificarea producției agricole și pe cea din domeniul creșterii animalelor, cu scopul de a păstra biodiversitatea și bunăstarea animalelor;
- să îmbunătățim producția, depozitarea și logistica, ca să limităm (sau să eliminăm) contaminările, ca să reducem la maximum risipa, inclusiv a apei, în toate punctele rețelei de producție;
- să producem și să comercializăm alimente sănătoase și garantate, informându-i pe consumatori cu privire la conținutul lor nutritiv, la impactul produsului asupra mediului și societății;
- să promovăm inovațiile menite să îi informeze pe consumatori despre perioada de consum compatibilă cu tipul, calitatea și modalitatea de conservare a alimentelor;
- să recunoaștem rolul pozitiv al cooperării și al acordurilor structurale din domeniu, în special din cel alimentar, dintre agricultori, producători și distribuitori, pentru a veni în întâmpinarea cererii, în mod mai eficient;
- să contribuim la obiectivele dezvoltării de durată, fie inovând procesele, produsele și serviciile, fie adoptând și respectând coduri de responsabilitate socială;

În concluzie, noi, femeii și bărbații, cetățeni ai acestei planete, semnând această Carte de la Milano cerem insistent guvernelor, instituțiilor și organismelor internaționale să se angajeze:

- să ia în considerare adoptarea unor măsuri legislative care să garanteze și să generalizeze dreptul la hrană;
- să formuleze și să implementeze reguli și norme juridice inteligibile și ușor de aplicat în domeniul mediului, hranei și siguranței alimentelor;
- să consolideze legislația în vederea protejării solului agricol, pentru a reglementa investițiile în resurse naturale, protejând populațiile locale;
- să promoveze abordarea temei alimentației în cadrul forumurilor internaționale dintre guverne, asigurându-se că angajamentele sunt respectate în mod real și efectiv la nivel național și că există o coordonare și la nivelul organismelor internaționale specializate;
- să dezvolte un sistem de comerț internațional deschis, nediscriminatoriu, bazat pe reguli general acceptate și capabil să elimine anomaliile care limitează accesul la hrană, creând condiții pentru o mai bună siguranță alimentară la nivel global;

- să perceapă hrana ca parte a patrimoniului cultural și ca atare să o protejeze de fraude și contrafaceri, de înșelăciuni și practici comerciale incorecte, să îi pună în valoare originea și originalitatea prin procese normative transparente;
- să combată și să elimine din sectorul agroalimentar munca minorilor și munca la negru;
- să se implice în realizarea unei structuri supra-naționale care să stocheze informații și analize cu privire la infracțiunile care interesează filiera agroalimentară și care să consolideze cooperarea pentru combaterea ilegalităților;
- să adopte bune practici în politicile publice și să asigure ajutoare în vederea dezvoltării, care să fie în concordanță cu nevoile locale, iar nu de urgență, și care să fie orientate spre dezvoltarea durabilă a industriei alimentare;
- să promoveze crearea de acorduri globale privind strategiile alimentare urbane, legate de dezvoltarea durabilă și de accesul la hrană sănătoasă și nutritivă, la care să adere principalele zone urbane ale planetei;
- să sporească resursele destinate cercetării, punerii în practică a rezultatelor sale, instruirii și diseminării;
- să introducă în școli și să consolideze programele de educație alimentară, fizică și privitoare la mediul înconjurător, punând accent pe cunoașterea și pe schimbul dintre culturi alimentare diferite, pornind de la produsele locale, tipice;
- în cadrul sistemelor sanitare naționale, să adopte măsuri și politici care să promoveze diete sănătoase și de durată, care să reducă dezechilibrul alimentar, acordând atenție, în primul rând, persoanelor cu nevoi alimentare speciale, mai ales în ceea ce privește hidratarea și igiena corespunzătoare, în special a bătrânilor, femeilor gravide și copiilor;
- să promoveze egalitatea accesului la hrană, la pământ, la credit, la educație, la energie și la progresele tehnologiei, în special în cazul micilor producători și a categoriilor sociale dezavantajate;
- să creeze politici pentru categoriile cele mai vulnerabile ale societății, și prin coordonarea operatorilor implicați în recuperarea și distribuirea gratuită a surplusului de alimente;
- să includă problema risipei și pierderii apei și alimentelor pe agenda internațională și națională, prin investiții publice și private menite să eficientizeze sistemele de producție;
- să acorde întâietate biodiversității la nivel local și global, prin indicatori care să definească nu doar valoarea biologică a acestora, ci și pe cea economică;
- să privească în ansamblu și în mod flexibil relația esențială dintre energie, apă și hrană, accentuând legătura puternică dintre acestea, pentru a putea administra aceste resurse în cadrul unei strategii de lungă durată.

Deoarece credem că este posibilă o lume în care foamea nu există și că acest lucru ține de demnitatea umană, în Anul European pentru dezvoltare și cu ocazia Expo Milano 2015, noi ne angajăm să adoptăm practicile enunțate în această Cartă de la Milano, care sunt în concordanță cu strategiile Statelor membre ale Națiunilor Unite pentru eliminarea problemei foametei până în 2030. Semnând această Cartă de la Milano noi declarăm deziunea concretă și efectivă la Obiectivele de Dezvoltare Durabilă promovate de Națiunile Unite.

Este și responsabilitatea noastră să asigurăm un viitor just și durabil.

SEMNĂTURI